М. В. АХМЕТОВА

Ахметова Мария Вячеславовна
канд. филол. наук, старший научный сотрудник, Лаборатория теоретической фольклористики, ШАГИ РАНХиГС
Россия, 119571, Москва, пр-т Вернадского, 82
Тел.: +7 (499) 956-96-47
E-mail: malinxi@rambler.ru

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ «МАРГИНАЛИИ–2015: ГРАНИЦЫ КУЛЬТУРЫ И ТЕКСТА»

ПОЛОЦК (РЕСПУБЛИКА БЕЛАРУСЬ), 27–30 АВГУСТА 2015 г.

27–30 августа 2015 г. состоялась Международная научная конференция «Маргиналии–2015: границы культуры и текста», организованная Научно-исследовательским вычислительным центром МГУ им. М. В. Ломоносова, Институтом русского языка им. В. В. Виноградова РАН, Институтом проблем информатики РАН и Национальным Полоцким историко-культурным музеем-заповедником. Пятая по счету конференция, посвященная «пограничным» областям гуманитарного знания, впервые прошла за пределами России — в белорусском городе Полоцке. В ней приняли участие лингвисты, литературоведы, историки, искусствоведы, философы.

Ряд докладов был посвящен средневековым рукописным памятникам и эпиграфике. **Д. Е. Афиногенов** (Москва) рассмотрел обнаруженный в южнославянской хронике XIV в. «Летовник» фрагмент приписываемого Иосифу Флавию утраченного философского трактата. **А. А. Кожинова** и **Е. С. Суркова** (Минск, Беларусь) посвятили свой доклад переводу на старобелорусский язык библейской Книги Даниила, включенному в Виленский ветхозаветный свод XVI в., охарактеризовав данный перевод как «гибридный» (он отразил влияние древнееврейского и арамейского фрагментов оригинала, церковнославянского перевода, польского языка и идиша). Предметом внимания **Е. Н. Руденко** (Минск, Беларусь) стал рукописный Виленский сборник XVI в., в который включены список апокрифа «Тайная тайных» и различные сведения по астрологии, физиогномике, гаданиям и т. п. **А. И. Грищенко** (Москва) рассмотрел перечни чистых и нечистых животных в славяно-русских списках Пятикнижия, редактирование которых часто обусловлено кругозором переписчика и особенностями местной

© М. В. АХМЕТОВА

фауны. **С. М. Михеев** (Москва) рассказал о некириллических (глаголических, греческих, латинских) граффити в новгородском Софийском соборе. **О. В. Трефилова** (Москва) проанализировала надписи на фресках периода Болгарского возрождения (конец XVIII — XIX в.), выявив грамматические и лексические черты юго-западных болгарских говоров.

Вопросы, связанные с функционированием русского языка в различные эпохи, обсуждались в следующей группе докладов. **Я. А. Пенькова** (Москва) проанализировала употребление в восточнославянских памятниках XII–XVI вв. конструкций, сочетающих вспомогательный глагол *буди* с так называемым элевым причастием (типа *буди имѣлъ*) и предложила несколько интерпретаций этого явления: калькирование греческого оригинала; особая грамматическая форма; риторический прием. **А. В. Птенцова** (Москва) высказала предположение, что в древнерусском языке слово *криво* имело функцию не только наречия, но и существительного (например, в конструкциях типа *сътворити криво*). **А. Г. Кравецкий** (Москва) поставил вопрос о методиках обучения грамоте в России XVIII–XIX вв., уделив особое внимание тому, что понималось под грамотностью, неграмотностью, полуграмотностью. Так, представители низших социальных слоев обучались грамоте по средневековой методике, ориентированной на чтение церковнославянских текстов, при этом не изучая современный им литературный русский язык. **Е. Л. Шнитке** (Москва) выявила ряд черт, роднящих особенности письма малолетних детей с берестяными грамотами (например, это касается специфики указания адресанта и адресата, разделения слов и т. д.). Доклад **С. М. Евграфовой** (Москва) был посвящен недиагносцируемым (не корректируемым в процессе общения) коммуникативным неудачам в учебно-научном дискурсе — например, препятствующим пониманию материала ошибкам преподавателей и авторов учебной литературы. **А. Д. Шмелёв** (Москва) рассмотрел функционирование в русском языке слова *хохма*, которое восходит к древнееврейскому слову со значением ‘мудрость’ и было заимствовано в русский язык через идиш, подвергшись переосмыслению благодаря народноэтимологической связи с *хохот*, *хохотать*. В докладе **И. Б. Качинской** (Москва) речь шла о фонетической, морфологической и синтаксической эвфемизации матерных выражений в архангельских говорах; было отмечено, что многие эвфемизмы становятся прозвищами лиц, их употребляющих. **М. В. Ахметова** (Москва) рассмотрела названия жителей населенных пунктов, употребление которых ограничено специфическими контекстами, шуточно-ироничными речевыми жанрами либо социолектами. **Н. В. Кузнецова** (Тюмень) описала креолизованный жанр сетевой коммуникации — картинки с подписями, предлагаемые в качестве типовых реплик на разного рода сообщения («на случай важных переговоров»).

Несколько докладов было посвящено языкам малочисленных народов. **Ю. Е. Галямина** (Москва) предложила классифицировать корпус письменных текстов на кетском языке по принципам письменности (кириллическая или латинская), авторства (автор — носитель языка или лингвист), жанра

и того, является ли текст новым или прецедентным. **О. А. Казакевич** (Москва) поделилась своим опытом экспедиционной записи речи селькупов и эвенков, обратив внимание на то, что информанты зачастую воспринимают лингвиста-полевика как хранителя исчезающей культуры. **Е. Л. Рудницкая** (Москва) рассказала об особенностях употребления грамматики в устной речи на эвенкийском языке в зависимости от возраста и профессии информанта, а также знания им других языков (русского или якутского).

Значительный блок составили доклады, предметом которых стали дневники, мемуары, автобиографии и письма. **Н. М. Азарова** и **С. Ю. Бочавер** (Москва) проанализировали концептуализацию философских понятий в дневниках русских философов XX в. — С. Н. Булгакова, Я. С. Друскина и др. **Ю. П. Зарецкий** (Москва) рассмотрел записи о Московском университете в автобиографии пастора Иоганна Виганда, в конце XVIII в. довольно случайным образом получившего в университете должность профессора истории. Предметом внимания **Т. С. Зевахиной** (Москва) стали письма Венедикта Ерофеева к сестре 1960–1980-х годов. **Е. Б. Козеренко** (Москва) представила отражение истории Учредительного собрания в дневниках Зинаиды Гиппиус. **И. П. Кулакова** (Москва) посвятила свой доклад дневниковым записям 1775–1776 гг. молодого чиновника-масона А. Я. Ильина и предприняла попытку реконструировать особенности его личности и биографии. **М. Ю. Михеев** (Москва) познакомил участников конференции с дневником драматурга А. К. Гладкова, отражающим воспоминания о детстве в Муроме и впечатления о культурной жизни в столице. **Е. Н. Пенская** (Москва) проанализировала мемуары физика Д. И. Журавлева с точки зрения представления их автора о «границах», разделяющих разные периоды его жизни. **И. Л. Савкина** (Тампере, Финляндия) рассмотрела дневниковые записи 1930–1940-х годов осведомительницы С. К. Островской, уделив особое внимание моделям табуирования и способам конструирования социальной и гендерной идентичности. **Е. Н. Строганова** (Тверь) проанализировала эпистолярно-дневниковые записи духовного писателя И. П. Ювачева, поставив вопрос о соотношении в них личного и публичного. Материалом доклада **С. Ю. Семёновой** (Москва) стали ее собственные дневниковые записи 1993–2004 гг., в которых отразились будни ИНИОН РАН на рубеже веков. **С. Ф. Членова** (Москва) представила материалы дневников искусствоведа Н. А. Дмитриевой.

Тема семейной истории была представлена двумя докладами. **Ф. Б. Людоговский** (Москва) посвятил свой доклад хранящимся в его домашнем архиве рукописным мемуарам инженера Н. А. Изюмского (середина XX в.), содержащим в основном семейные предания. **Г. Г. Шеянов** (Москва) рассказал об истории своей семьи в XIX–XX вв., проиллюстрировав доклад фотографиями из семейного архива.

Еще один блок докладов был посвящен художественным текстам. **И. Б. Городецкий** (Москва) сопоставил детские произведения Андрея Платонова с его записными книжками, в которых отражены размышления

писателя о детском мироощущении. **М. А. Кучерская** (Москва) высказала предположение, что поэма Н. А. Некрасова «Кому на Руси жить хорошо» испытала влияние романтической традиции (в частности, байроновской поэтики). **С. А. Мартьянова** (Владимир) рассмотрела образ Аглаи Ревкиной в романе В. Н. Войновича «Монументальная пропаганда» с точки зрения «метафизической маргинальности» как противоположности здравому смыслу. **Н. Н. Мурзин** (Москва) предложил трактовку романа Дж. Р. Р. Толкиена «Властелин колец» как текста на границах художественного и научного, преодолевающего внутрикультурные границы и границы между культурами. **Н. А. Петрова** (Пермь) проанализировала организацию книги Е. Б. Рейна «Мне скучно без Довлатова» и функцию, которую в ней выполняют эпиграфы, иллюстрации, посвящения и др. **А. Г. Степанов** (Тверь / Ланьчжоу, Китай) рассмотрел такую маргинальную поэтическую форму, как «мнимая проза» (стихи, записанные в строчку) как особый художественный прием, в частности, предложив объяснять ее выбор формальными (типографскими) и содержательными (закрепленностью за жанром фельетона) причинами. **Е. В. Степанян-Румянцева** (Москва) представила читательские сетевые комментарии к роману Ф. М. Достоевского «Идиот», которые иногда затрагивают ту же проблематику, что и профессиональное литературоведение. **И. З. Сурат** (Москва) проанализировала грамматический сдвиг в одной строке первого варианта стихотворения О. Э. Мандельштама «Сестры — тяжесть и нежность…». **Н. А. Фатеева** (Москва) обратилась к книге челябинского поэта В. Кальпиди «Контрафакт» (2010), представляющей собой сборник римейков известных поэтических текстов. **Е. С. Островская** (Москва) рассказала о советских публикациях английского писателя, бывшего горняка Г. Хезлопа.

Маргиналии религиозного дискурса стали предметом следующей группы докладов. **Е. И. Кислова** (Москва) на материале XVIII в. показала, как в проповеди русского провинциального и приходского духовенства проникали элементы придворных проповедей. **Е. Я. Шмелёва** (Москва) проанализировала «стилистические макаронизмы» в языке современной Русской православной церкви, уделив особое внимание речи патриарха Кирилла, содержащей элементы языка начала XXI в. (например, *качество жизни*) и советизмы (например, *лакировка действительности*). **Н. В. Ликвинцева** (Москва) посвятила свой доклад пониманию святости в агиографических сочинениях матери Марии (Скобцовой). **А. И. Резниченко** (Москва) рассмотрела адаптацию русской литературой и философией начала XX в. фольклорно-апокрифического мотива матери-земли как заступницы, страдающей от человеческих грехов; докладчица сообщила также интересную этнографическую подробность о бытовании обряда «покаяния земле» в Тверской области в XX в.

Тема культурных сдвигов, культурных границ и культурных влияний раскрывалась в докладах, основанных на письменных и визуальных источниках. **П. Адельсгрубер** (Вена, Австрия) на материале западноевро-

пейских и русских отчетов о путешествиях конца XVIII — конца XIX в. поднял вопрос о специфике восприятия австрийско-российской границы как границы между двумя цивилизациями; выявил различия в восприятии местного населения (в частности, еврейского); обратил внимание на отражение в отчетах формальностей, связанных с пересечением границы, и т. д. **Ю. В. Кагарлицкий** (Москва) рассмотрел замечания А. С. Шишкова к русскому переводу одного европейского романа в аспекте «характерологической революции» рубежа XVIII–XIX вв.: описание динамичного характера персонажей, свойственное сентименталистской наррации, требовало новой терминологии, зачастую заимствованной, что и вызвало возмущение пуриста Шишкова. **Е. В. Зименко** (Москва) представила материалы книги отзывов выставки русской и советской живописи в лондонской Королевской Академии (1959), уделив особое внимание отзывам о картинах, выполненных в рамках соцреализма (они зачастую оценивались зарубежными зрителями как пропагандистские и схожие с творчеством художников Третьего Рейха). **Л. С. Чаковская** (Москва) обратилась к фрескам синагоги эллинистического города Дура-Европос, испытавшим полиэтничное и полирелигиозное влияние (в частности, сирийское). **Я. Г. Шемякин** (Москва) посвятил свой доклад концепту пути как «центру смыслового пространства» русской культуры. **О. Д. Шемякина** (Москва) предприняла попытку показать, что архаика в имперском дискурсе и в русском авангарде присутствует имманентно, а не является результатом «внутренней колонизации».

Теоретический характер носили доклады **Е. Э. Разлоговой** (Москва) о текстологических, лингвистических, литературоведческих, переводоведческих и прочих подходах к сопоставлению текстов и **Ю. Л. Фрейдина** (Москва) о нарративных стратегиях, при помощи которых в мемуарах и дневниках излагается «свой» и «чужой» текст.

Несколько докладов было посвящено идеологическим маргиналиям. В докладе **М. В. Строганова** (Тверь) шла речь о неангажированных, но имевших форму политического доноса высказываниях публициста XIX в. И. С. Беллюстина, который подвергался критике со стороны М. Е. Салтыкова-Щедрина, хотя во многом совпадал с ним во мнениях. **Б. И. Беленкин** (Москва) рассказал о третьей редакции книги А. М. Панкратовой «Великий русский народ», подготовленной в 1955 г., но не успевшей быть опубликованной. **Е. Г. Серебрякова** (Воронеж) проанализировала очерк Н. Е. Горбаневской «Бесплатная медицинская помощь» с точки зрения «семантической неполноты» — эффекта, заключающегося в неполном понимании текста посторонним читателем (в данном случае, не относящимся к диссидентскому кругу).

Некоторые докладчики поделились результатами собственных проектов: **Н. М. Азарова** (Москва) рассказала о подготовке к публикации стихотворений Геннадия Айги, представляющих собой пограничные тексты между поэзией и философией; **О. Г. Ровнова** (Москва) — об опыте

издания рукописной книги старообрядца из Южной Америки «Повесть и житие Данилы Терентьевича Зайцева»; **Е. Н. Зарецкая** (Москва) — о подготовке книги, посвященной А. Л. Хвостенко — яркому представителю художественного андерграунда; **М. В. Быков** (Москва) представил интернет-ресурс Diglossa.ru, на котором размещены двуязычные параллельные тексты.

В настоящее время сборник тезисов конференции (под редакцией Е. Б. Козеренко, А. Г. Кравецкого и М. Ю. Михеева) готовится к печати. Краткий вариант сборника тезисов доступен по адресу: http://uni-persona.srcc.msu.su/site/conf/conferen.htm.

International conference "Marginalia–2015: Borders of culture and text"

Akhmetova, Maria V.
PhD (Candidate of Science in Philology), Senior Researcher,
Laboratory of Theoretical Folklore Studies,
School of Advanced Studies in the Humanities,
The Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration
Russia, 119571, Moscow, Prospect Vernadskogo, 82
Tel.: +7 (499) 956-96-47
E-mail: malinxi@rambler.ru

Abstract. The short paper contains a review of a conference held in Polotsk (Belarus) on August 27–30, 2015.

Akhmetova, M. V. (2015). International conference "Marginalia–2015: Borders of culture and text". *Shagi / Steps, 1*(2), 257–262